

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 2

Artikel: Tischlein deck dich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794884>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TISCHLEIN DECK DICH

Wenn man dem weissen reinleinenen oder halbleinenen Tischtuch von Zeit zu Zeit seine Daseinsberechtigung ab-sprechen möchte, zeigt dagegen die Erfahrung, dass für die festliche, gepflegte Tafel im Privathaushalt wie im Gastgewerbe gerade diese Art Tischwäsche bevorzugt wird, sei es in moderner Dessinierung, sei es in traditioneller Damastmusterung. Natürlich ist der Trend nach farbiger Tischwäsche unverkennbar. Neben zarten Pastells zeigen sich kräftige Farbtöne, die zum modernen Geschirr passen und fröhliche Akzente schaffen. Auffallend ist die Nachfrage nach runden und ovalen abgepassten Formen für Tafelgedecke wie für die Tagesdecke. Die fertig konfektionierten Tischtücher tragen oft markante Randverzierungen wie breite Jacquardbänder, die zu den stilisierten Ratière-Mustern des Stoffes passen oder, bei den handwebeähnlichen Decken mit eher grober Struktur, sind es breite Klöppelspitzen, welche die Ränder säumen. Neben die Naturfasern Leinen, Halbleinen und Baumwolle treten bemerkenswert viel Chemiefasern, die wegen ihrer leichten Pflege bedeutende Marktchancen haben. Ob die Artikel in höhere oder niedrigere Preisklassen eingereiht werden — ihr Erfolg hängt eindeutig davon ab, dass sie gut präsentieren und problemlos in der Pflege sind. Viel Abwechslung kann mit Sets geschaffen werden, wobei zu den buntgemusterten «Table-mats» immer anders assortierte Servietten gewählt werden, die in reichem Farb-sortiment erhältlich sind. Bunt ist auch die Küchenwäsche, die Geschirr-, Gläser- und Handtücher, die vom kostbaren Reinleinentamasttuch bis zum buntgewebten, fröhlichen Handtuch reichen und nicht selten vom Fabrikanten zu einem eigentlichen Thema mit farblich abgestimmten Variationen ausgebaut werden. Diese dessinmässige wie farbliche Harmonie weckt Besitzer-wünsche bei der jungen und ebenso bei der sich die zweite Aussteuer anschaffenden Hausfrau, weshalb vom Produzenten ein relativ breites Angebot vorliegt.

WORB & SCHEITLIN AG WORB

Halbleinen-Damastgedeck mit Längsstreifen in gelb, rose und blau.

Nappage damassé mi-fil à rayures en longueur, en jaune, rose et bleu.

Half-linen damask tablecloth with lengthwise stripes in yellow, pink and blue.

Mantelería adamascada, de semihilo con listas longitudinales en amarillo, rosa y azul. 69

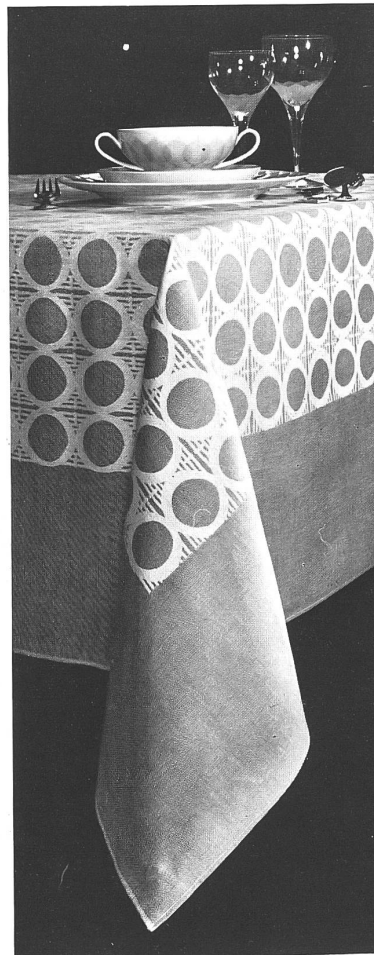
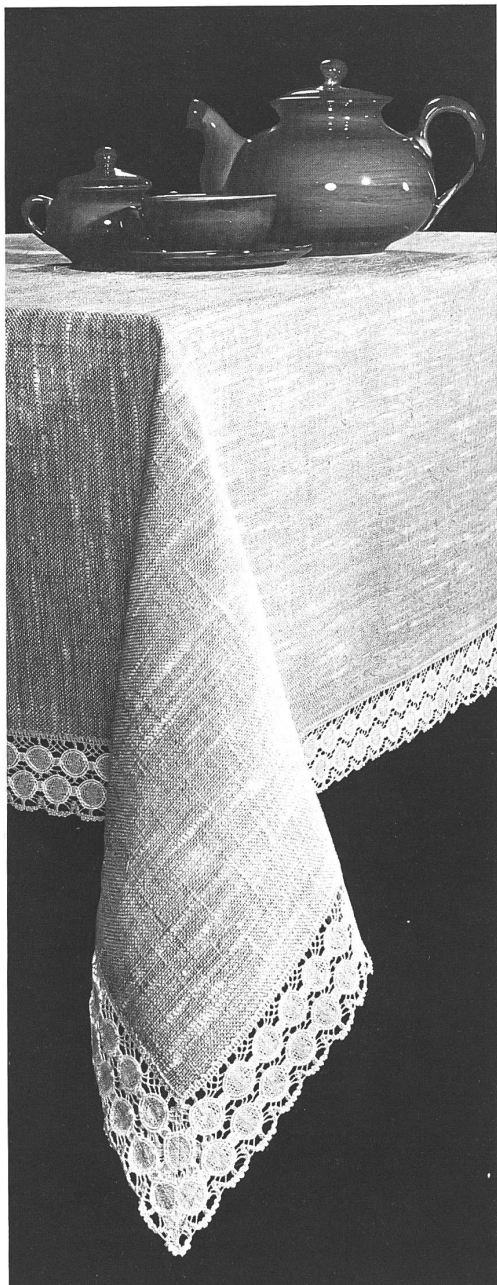
OTTO BIERI, HUTTWIL

Rustikale Tagestischdecke mit breiter, dekorativer Klöppelspitze umrandet. Diese Decke ist in verschiedenen Massen und auch runder Form erhältlich.

Nappe de genre rustique, ornée d'une large bordure en dentelle au fuseau. Ce modèle existe en plusieurs dimensions; se fait aussi en rond.

Rustic tablecloth bordered with lace. Available in various sizes, as well as round.

Mantel estilo rústico adornado con una ancha cenefa de puntilla de bolillos. Este modelo existe en varias dimensiones, y también en redondo.



Damast-Tischdecke in Zwirnhalleinen, neutrales Dessin, in verschiedenen Farben.

Nappe damassée en tissu mi-fil retors, à dessins neutres, en différents coloris.

Neutral design on half-linen, damask, easy care tablecloth in various colours.

Mantel adamascado en tejido semihilo, con dibujos neutros, en distintos colores.

TISCHLEIN DECK DICH

Si, de temps en temps, on entend contester la raison d'être des nappes et serviettes blanches damassées, pur fil et mi-fil, l'expérience prouve néanmoins que ce genre, en dessins modernes ou traditionnels, garde la faveur des particuliers et des restaurants, lorsqu'il s'agit de dresser une table d'allure relevée. Naturellement, la vogue des nappages de couleurs est incontestable. A côté des tons pastels, on trouve des coloris vifs qui s'accordent avec la vaisselle moderne et créent une atmosphère de gaieté. On remarque une forte demande d'articles ronds ou ovales, soit pour les repas, soit comme tapis de table. Les nappes vendues terminées ont souvent des garnitures marquantes en bordure, comme de larges bandes jacquard assorties aux dessins ratière stylisés du tissu; les nappes du genre tissage main, de structure plutôt grossière, sont généralement ornées de larges bordures de dentelle aux fuseaux. A part les filés de fibres naturelles, lin, mi-lin et coton, on remarque beaucoup d'articles en synthétiques, auxquels leur facilité d'entretien donnent des chances sérieuses sur le marché. Quelle que soit la classe de prix des articles, leur succès

dépend de leur bonne présentation et de leur facilité d'entretien. Les sets offrent de nombreuses possibilités de variation: il suffit de choisir dans la riche gamme de coloris offerte, les serviettes « table-mats » bariolés. Toute cette variété contribue aux plaisirs de la table. Les linges de cuisine sont également bariolés, qu'il s'agisse de linges pour essuyer les couverts, les services et les verres ou d'essuie-mains; ils vont du précieux linge damassé pur fil aux gais essuie-mains tissés aux couleurs gaies; souvent les fabricants varient sur un même thème, en harmonisant les coloris. Ces ensembles suscitant le désir d'achat des maîtresses de maison, qu'elles soient jeunes ou qu'elles en soient à leur second trousseau, l'offre des producteurs dans ce genre est toujours assez étendue.

If, from time to time, one hears arguments against the continued existence of white damask, pure linen and half-linen tablecloths and napkins, experience shows that it is nevertheless the style that is still the most popular, in modern or traditional designs, in both homes and restaurants when it comes to laying an elegant dinner table. Naturally there is no denying the fashion for coloured tablecloths. In addition to the pastel shades, there are bright colours which go well with modern crockery and create an atmosphere of gaiety. Round or oval articles are in great demand, either for meals or as a table decoration. The tablecloths sold completely finished often have striking trimmings round the edge, such as wide jacquard bands matching the stylized dobby-loom designs of the fabric; on hand-woven type tablecloths, rather coarse in structure, the edges are usually trimmed with wide bobbin-lace edgings. Apart from the yarns in natural fibres, linen, half-linen and cotton, there are a great many articles in synthetics, which have a good chance of success on the market because of their easy-care properties. Whatever the price range of these articles, their success depends on their appearance and the ease with which they can be looked after. With sets, it is possible to add bright touches, by means of napkins that come in a wide range of colours, to go with the brightly coloured table-mats. This great variety contributes to the pleasures of the table. Kitchen towels and cloths are also gaily coloured, whether it is a question of towels for wiping cutlery, glasses and china or hand-towels. They range from the precious damask pure linen cloth to the gay colour-woven hand-towels with which manufacturers often build up sets round a same theme, in matching variations of colours. These sets appeal to housewives of all ages, from those who are newly-married to those who are starting on their second trousseau; that is why the choice offered by producers in this field is always quite large.

MEYER-MAYOR AG, NEU ST. JOHANN

Tischdecke aus Acryl mit Mittelstreifen-Stickerei.

Nappe en acryl avec bande médiane en broderie.

Acrylic fibre tablecloth with embroidered band decoration.

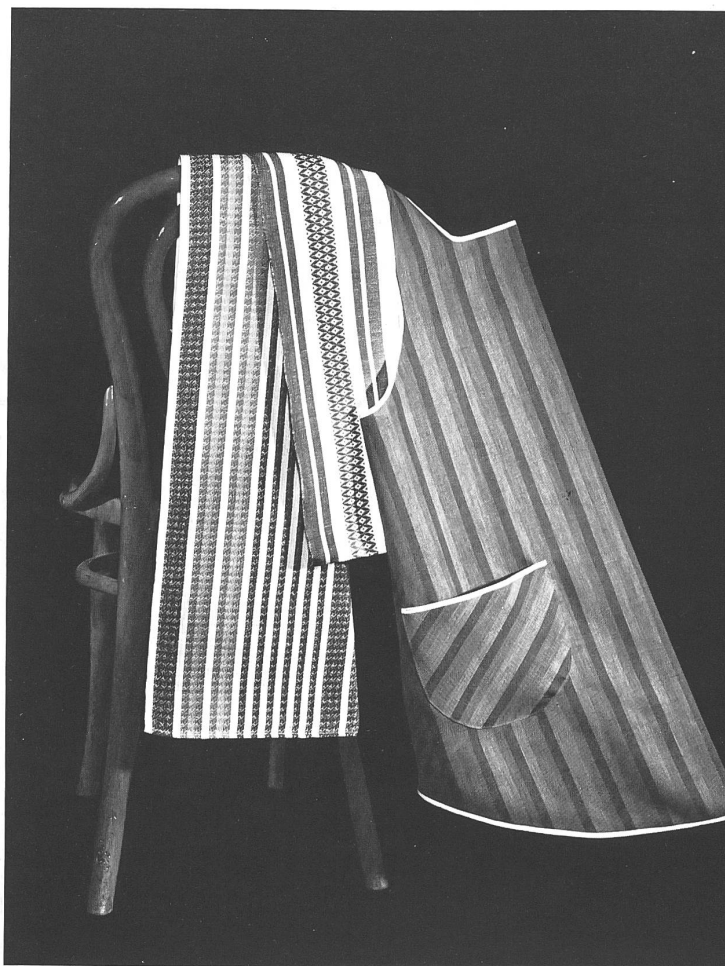
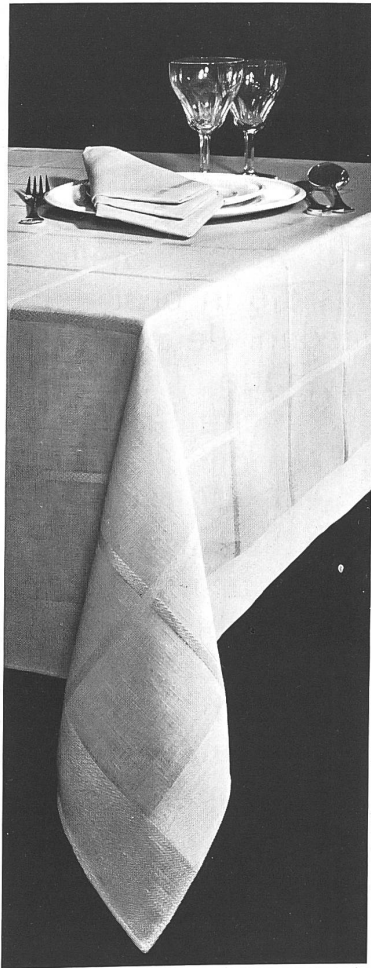
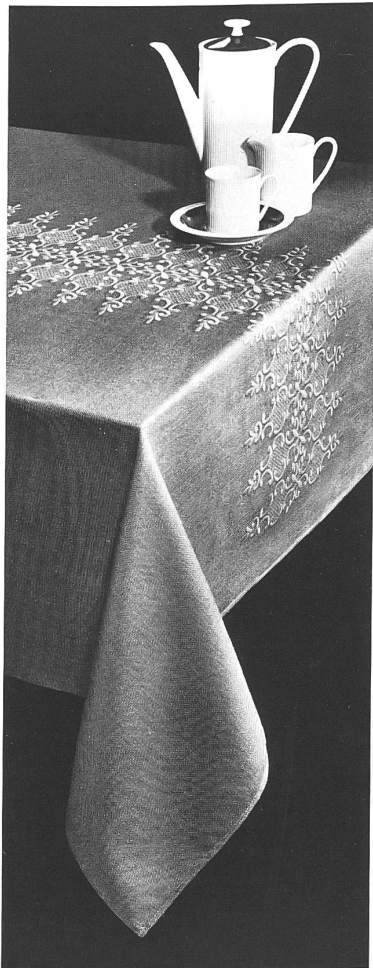
Mantel de acril con lista boradada en medio.

Farbiges Teegedeck mit passenden Servietten aus Zwirnhalbleinen, pflegeleicht ausgerüstet.

Service à thé en couleurs et serviettes assorties; tissu mi-fil retors avec apprêt « easy care ».

Coloured teacloth with matching serviettes in easy care half-linen.

Mantelería para té con servietas en color; tejido semihilo fácil de cuidar.



Fröhlich bunte Küchenwäsche und Hänger mit Streifendessin.

Linges de cuisine de couleurs gaies et tablier à rayures.

Brightly coloured kitchen cloths and striped fancy apron.

Baños de cocina en colores alegres y delantal listado.

A pesar de que, de cuando en cuando, se oye impugnar el derecho a la existencia de los manteles y servilletas blancas adamascados, de puro hilo o de semihilo, la experiencia nos demuestra que, esto no obstante, es ésta precisamente la clase más apreciada, con dibujos modernos o tradicionales, y lo mismo por los particulares que en los restaurantes, siempre que se trate de presentar una mesa puesta de aspecto realzado. Naturalmente que la moda de las mantelerías de color es indiscutible. Al lado de los tonos pastel se encuentran colores vivos que concuerdan con la vajilla moderna y crean un ambiente alegre. Se observa una fuerte demanda de artículos redondos u ovalados, ora para las comidas, ora como mantelillos. Los manteles que se venden ya terminados tienen guarniciones muy notables formando cenefas, como anchas tiras jacquard haciendo juego con los dibujos de maquinita de lizos estilizados del tejido; sobre los manteles estilo tejido a mano, de estructura más bien basta, los bordes están generalmente adornados con anchas cenefas de puntilla de bolillos. Aparte de los hilados de fibras naturales, lino, semilino y algodón, se

observan muchos artículos en sintéticos que tienen buenas probabilidades en el mercado debido a que son fáciles de cuidar. Cualquiera que sea la categoría de precios de los artículos, el éxito depende de su buena presentación y de la facilidad de cuidarlos. Con los « sets » o juegos es posible crear animación mediante las servilletas disponibles en un rico surtido de colores para hacer juego con los « table-mats » abigarrados. Tantisima variedad contribuye a los placeres de la mesa.

También son abigarrados los paños de cocina, lo mismo si se trata de paños para secar los cubiertos que la vajilla o los vasos, o de toallitas para las manos; abarcan desde el precioso paño adamascado de puro hilo hasta las alegres toallitas tejidas en colores y con lo cual los fabricantes forman frecuentemente series en torno al mismo tema, o variaciones adecuadas de coloridos. Estos conjuntos provocan el deseo de compra de las amas de casa, de las que son jóvenes lo mismo que de las que llegan a necesitar un segundo equipo, y por esto la oferta de los productores de estos géneros es siempre muy amplia.